

# MEMORIAL

Journal Officiel  
du Grand-Duché de  
Luxembourg



# MEMORIAL

Amtsblatt  
des Großherzogtums  
Luxemburg

## RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 20

22 mars 2001

### S o m m a i r e

Règlement ministériel du 5 février 2001 portant fixation des programmes détaillés des matières de la formation spéciale du stage dans la carrière supérieure du Commissariat aux Assurances .....	page 476
Règlement ministériel du 5 février 2001 portant fixation des programmes détaillés des matières de l'examen de promotion dans la carrière du rédacteur du Commissariat aux Assurances ..	476
Arrêté ministériel du 21 février 2001 fixant la composition et le fonctionnement de la commission chargée d'instruire les demandes d'aide au logement, prévue par l'article 12 du règlement grand-ducal modifié du 23 juillet 1983 fixant les mesures d'exécution relatives aux primes et subventions d'intérêt en faveur du logement prévues par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement .....	476
Arrêté ministériel du 5 mars 2001 portant nomination des membres du comité scientifique dans le cadre de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, signée à Washington le 3 mars 1971 .....	477
Administration de l'Emploi – Nomination .....	478
Administration de l'Environnement – Nominations .....	478
Administration gouvernementale – Examens de fin de stage – Examens de promotion – Nominations .....	478
Courtier d'assurances – Agréments retirés pendant le mois de février 2001 .....	478
Entreprises d'assurances – Agréments d'agents d'assurances retirés et agents d'assurances agréés pendant le mois de février 2001 .....	479
Entreprises d'assurances – Libre prestation de services – HAMBURG-MANNHEIMER .....	479
Entreprises d'assurances – Transfert de portefeuille de l'entreprise d'assurance «HIBERNIAN LIFE LIMITED» à l'entreprise d'assurance «NORWICH UNION LIFE INSURANCE IRELAND» renommée «HIBERNIAN LIFE & PENSIONS LIMITED» .....	479
Indice des prix à la consommation au 1 <sup>er</sup> février 2001 .....	479
Liste des clients éligibles ayant eu une consommation égale ou supérieure à 20 GWh en 2000 retenus suivant l'arrêté ministériel du 10 janvier 2001 relatif à l'éligibilité des clients finals, consommateurs d'électricité et portant application de l'article 17, paragraphe 5 de la loi du 24 juillet 2000 relative à l'organisation du marché de l'électricité .....	480
Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse – Structures d'accueil sans hébergement pour enfants – Agréments .....	481
Ministère de la Santé – Service de consultation en matière de toxicomanie .....	482
Ministère de la Santé – Service d'hébergement pour anciens consommateurs de drogues .....	482
Police grand-ducale – Nomination .....	482
Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant le mois de janvier 2001	482
Remembrement des Biens Ruraux – Remembrement de Mondorf – Nouvelle distribution des terres .....	486

**Règlement ministériel du 5 février 2001 portant fixation des programmes détaillés des matières de la formation spéciale du stage dans la carrière supérieure du Commissariat aux Assurances.**

*Le Ministre du Trésor et du Budget,*

Vu l'article 13 point 3 de la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances;

Vu l'article 3 du règlement grand-ducal du 20 juin 1983 déterminant le mode de collaboration entre l'Institut de formation administrative et les administrations;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le programme de la formation spéciale du stage dans la carrière supérieure du Commissariat aux Assurances comporte les matières suivantes:

- la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances et ses règlements d'exécution;
- la loi du 27 juillet 1997 sur le contrat d'assurances;
- la loi du 8 décembre 1994 sur les comptes annuels;
- les circulaires du Commissariat aux Assurances en vigueur;
- la législation communautaire en vigueur en matière d'accès et d'exercice de l'activité d'assurances en matière de comptabilité des assurances;
- les méthodes de travail et les techniques de programmation dans les logiciels suivants:
  - Winword 97 ou version postérieure;
  - Excel 97 ou version postérieure;
  - Winword 97 ou version postérieure.

**Art. 2.** Le règlement ministériel du 6 décembre 1996 portant fixation des programmes détaillés des matières de la formation spéciale du stage dans la carrière supérieure du Commissariat aux Assurances est abrogé.

Luxembourg, le 5 février 2001.

*Le Ministre du Trésor et du Budget,*  
**Luc Frieden**

**Règlement ministériel du 5 février 2001 portant fixation des programmes détaillés des matières de l'examen de promotion dans la carrière du rédacteur du Commissariat aux Assurances.**

*Le Ministre du Trésor et du Budget,*

Vu l'article 13 point 3 de la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances;

Vu l'article 5 de la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut des fonctionnaires de l'Etat;

Vu la loi du 28 mars 1986 portant harmonisation des conditions et modalités d'avancement dans les différentes carrières des administrations et services de l'Etat;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le programme détaillé de l'examen de promotion dans la carrière du rédacteur de Commissariat aux Assurances comporte les matières suivantes:

- Techniques législatives (Manuel: Guide Pratique de la Technique Législative Luxembourgeoise par Marc Besch);
- la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances et ses règlements d'exécution;
- la loi du 27 juillet 1997 sur le contrat d'assurances;
- la loi du 8 décembre 1994 sur les comptes annuels, à l'exception du chapitre sur les comptes consolidés.

**Art. 2.** Le règlement ministériel du 6 avril 1993 portant fixation du programme détaillé des matières de l'examen de promotion dans la carrière du rédacteur du Commissariat aux Assurances est abrogé.

Luxembourg, le 5 février 2001.

*Le Ministre du Trésor et du Budget,*  
**Luc Frieden**

**Arrêté ministériel du 21 février 2001 fixant la composition et le fonctionnement de la commission chargée d'instruire les demandes d'aide au logement, prévue par l'article 12 du règlement grand-ducal modifié du 23 juillet 1983 fixant les mesures d'exécution relatives aux primes et subventions d'intérêt en faveur du logement prévues par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement.**

*Le Ministre des Classes Moyennes,  
du Tourisme et du Logement,*

Vu la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement;

Vu le règlement grand-ducal modifié du 23 juillet 1983 fixant les mesures d'exécution relatives aux primes et subventions d'intérêt en faveur du logement prévues par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement;

Vu le règlement ministériel du 21 février 2001 fixant la composition et le fonctionnement de la commission chargée d'instruire les demandes d'aides au logement, prévue par l'article 12 du règlement grand-ducal modifié du 23 juillet 1983 fixant les mesures d'exécution relatives aux primes et subventions d'intérêt en faveur du logement prévues par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement, et notamment son article 1<sup>er</sup>;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont nommés pour une durée de cinq ans membres de la commission chargée d'instruire les demandes d'aide au logement, prévue par l'article 12 du règlement grand-ducal modifié du 23 juillet 1983 fixant les mesures d'exécution relatives aux primes et subventions d'intérêt en faveur du logement prévues par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement:

- Monsieur Constant Kieffer, Attaché de Gouvernement 1<sup>er</sup> en rang au Ministère des Classes Moyennes, du Tourisme et du Logement;
- Monsieur Jérôme Krier, Attaché de Gouvernement au Ministère des Classes Moyennes, du Tourisme et du Logement;
- Monsieur Jean-Paul Bour, Chef du Service des Aides au Logement;
- Monsieur Romain Alff, adjoint du Chef du Service des Aides au Logement;
- Monsieur Georges Groff, adjoint du Chef du Service des Aides au Logement;
- Madame Monique Hellenbrand, employée au Service des Aides au Logement.

**Art. 2.** Monsieur Jean-Paul Bour, préqualifié, respectivement Madame Monique Hellenbrand, préqualifiée, sont nommés président respectivement secrétaire de la commission prévue à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera publié au Mémorial.

Luxembourg, le 21 février 2001.

*Le Ministre des Classes Moyennes,  
du Tourisme et du Logement,  
Fernand Boden*

### **Arrêté ministériel du 5 mars 2001 portant nomination des membres du comité scientifique dans le cadre de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, signée à Washington le 3 mars 1971.**

*Le Ministre de l'Environnement,*

Vu la loi du 19 février 1975 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, signée à Washington le 3 mars 1971;

Vu la loi du 21 avril 1989

- portant approbation des Amendements du Bonn du 22 juin 1979 et de Gaborone du 30 avril 1983 à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, signée à Washington le 3 mars 1971
- complétant la loi du 19 février 1975 portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, signée à Washington le 3 mars 1971;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres du Comité scientifique institué par l'article 4 de la loi modifiée du 21 avril 1989 :

Marie-Paule Kremer	Attachée de Gouvernement, Ministère de l'environnement	
Jim Meisch	Conservateur au Musée national d'histoire naturelle	flore
Edmée Engel	Conservateur au Musée national d'histoire naturelle	faune
Jean-Marie Sinner	Ingénieur première classe, Administration des Eaux et Forêts	mammifères

**Art. 2** Madame Marie-Paule Kremer préqualifiée, assumera la présidence du comité scientifique.

**Art. 3** Ampliations du présent arrêté sont adressées aux membres du Comité pour leur servir de titre. Avis en sera publié au mémorial.

Luxembourg, le 5 mars 2001.

*Pour le Ministre de l'environnement,  
Le Secrétaire d'Etat,  
Eugène Berger*

**Administration de l'Emploi. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 27 janvier 2001 Mademoiselle Madeleine Karin Meyer, attaché de direction à l'Administration de l'Emploi a été nommée attaché de direction 1<sup>er</sup> en rang à la même administration.

**Administration de l'Environnement. – Nominations.** – Par arrêté grand-ducal du 9 février 2001, Messieurs Gérard Hofmann et Marc Staudt, ingénieurs-techniciens principaux à l'Administration de l'Environnement ont été nommés ingénieurs-techniciens inspecteurs auprès de la même administration avec effet au 1<sup>er</sup> mars 2001.

Par arrêté grand-ducal du 23 février 2001, Monsieur Frank Thewes, ingénieur à l'Administration de l'Environnement a été nommé ingénieur inspecteur auprès de la même administration avec effet au 1<sup>er</sup> mars 2001.

**Administration gouvernementale. – Nominations.** – Par arrêtés grand-ducaux du 23 février 2001, Madame Claudine Konsbruck ainsi que Messieurs Guy Daleiden et Pierre Rauchs, Conseillers de direction adjoints, ont été nommés Conseillers de direction. Par arrêtés grand-ducaux du 23 février 2001, Messieurs Arnould Frising, Gilles Roth et Luc Wies, Attachés de Gouvernement premiers en rang, ont été nommés Conseillers de direction adjoints. Par arrêté grand-ducal du 27 janvier 2001, Madame Anne Blau, Attaché de Gouvernement, a été nommée Attaché de Gouvernement premier en rang. Par arrêté grand-ducal du 27 janvier 2001, Madame Pia Nick, Attaché d'Administration, a été nommée Attaché de Gouvernement. Par arrêtés grand-ducaux du 23 février 2001, Mesdames Dominique Faber et Nadine Welter, Attachés d'Administration, ont été nommées Attachés de Gouvernement.

Par arrêté grand-ducal du 27 janvier 2001, Monsieur Carlo Cloos, Inspecteur principal hors cadre au Centre commun de la sécurité sociale, a été nommé Inspecteur principal hors cadre à l'administration gouvernementale à partir du 1<sup>er</sup> mars 2001. Par arrêté grand-ducal du 27 janvier 2001, Monsieur Guy Rassel, Inspecteur principal hors cadre au Centre commun de la sécurité sociale, a été nommé Inspecteur principal hors cadre à l'administration gouvernementale à partir du 1<sup>er</sup> février 2001. Par arrêté grand-ducal du 23 février 2001, Monsieur Albert Biever, chef de bureau hors cadre, a été nommé Inspecteur hors cadre. Par arrêtés grand-ducaux du 23 février 2001, Madame Monique Pommerell et Monsieur Joseph Minnemeister, chefs de bureau adjoints, ont été nommés chefs de bureau. Par arrêté grand-ducal du 23 février 2001, Madame Alexa Welter, chef de bureau adjoint hors cadre, a été nommée chef de bureau hors cadre. Par arrêtés grand-ducaux du 23 février 2001, Mesdames Nadine Hartmann et Nathalie Kirpach, rédacteurs principaux, ont été nommées chefs de bureau adjoints. Par arrêté grand-ducal du 23 février 2001, Monsieur Norbert Lindenlaub, rédacteur principal hors cadre, a été nommé chef de bureau adjoint hors cadre.

**Administration gouvernementale. – Examens de fin de stage. – Examens de promotion.** – Au cours de l'année 2001, le Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative organisera les examens suivants:

- **dans la carrière supérieure de l'Attaché de Gouvernement:**  
deux examens de fin de stage, lesquels se tiendront au cours des mois de mai et de juin 2001;
- **dans la carrière du rédacteur:**  
un examen de fin de stage, partie formation spéciale, pendant la période du 11 au 20 juin 2001;  
un examen de promotion au cours du mois de décembre 2001;
- **dans la carrière de l'expéditionnaire:**  
un examen de fin de stage, partie formation spéciale, pendant la période du 11 au 20 juin 2001;  
un examen de promotion au cours du mois de décembre 2001;
- **dans la carrière de l'huissier de salle;**  
un examen de fin de stage au cours du mois de juillet 2001;  
un examen de promotion au cours du mois d'octobre 2001.

#### **Courtier d'assurances – Agréments retirés pendant le mois de février 2001.**

Nom et domicile	Date de l'agrément
Cercelet Philippe c/o Cabinet Conseil St Quentin 147, rue Cents L-1319 Luxembourg	15.02.2001

**Entreprises d'assurances. – Agréments d'agents d'assurances retirés pendant le mois de février 2001.**

Nom et domicile	Entreprises d'assurances	Date du retrait
Schwamberger Fernand, Alzingen	ZURICH ASSURANCES ZURICH EUROLIFE	9.2.2001

**Entreprises d'assurances. – Agents d'assurances agréés pendant le mois de février 2001.**

Nom et domicile	Entreprises d'assurances	Date de l'agrément
Reisen Carine ép. Mangen, Buschdorf	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	01.2.2001
Berrend Laure ép. Oth, Luxembourg	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	23.2.2001
Meisch Monique, Weicherdange	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	23.2.2001
Schmartz Gaby ép. Hoffmann, Steinheim	LA LUXEMBOURGEOISE <b>uniquement:</b> R.C.-Autos, Corps de VTA, Protection Juridique R.C.A., Personnes transportées et Marchandises transportées	23.2.2001
Drescher Roland, Luxembourg	WINTERTHUR-EUROPE ASSURANCES	27.2.2001

**Entreprises d'assurances. – Libre prestation de services. – HAMBURG-MANNHEIMER.** – En date du 27 février 2001 les agréments des agents d'assurances *Rother Wolfgang* et *Schluntz Francis* pour opérer au Grand-Duché de Luxembourg sous le régime de la libre prestation de services pour compte de l'entreprise d'assurances HAMBURG MANNHEIMER ayant son siège social à Bruxelles, avenue Brugmann, 27A ont été annulés.

**Entreprises d'assurances. – Transfert de portefeuille de l'entreprise d'assurance «HIBERNIAN LIFE LIMITED» à l'entreprise d'assurance «NORWICH UNION LIFE INSURANCE IRELAND» renommée «HIBERNIAN LIFE & PENSIONS LIMITED».**

Le Department of Enterprise, Trade and Employment, autorité de contrôle irlandaise du secteur des assurances, a informé le Commissariat aux Assurances du transfert de portefeuille de l'entreprise «HIBERNIAN LIFE LIMITED» à l'entreprise «NORWICH UNION LIFE INSURANCE IRELAND» avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Le transfert devient opposable de plein droit aux preneurs d'assurance, assurés, bénéficiaires et autres créanciers dès cette publication.

**Indice des prix à la consommation au 1<sup>er</sup> février 2001.** – L'indice des prix à la consommation établi conformément au règlement grand-ducal du 20 décembre 1999 est de **620.40** au 1<sup>er</sup> février par rapport à la base 100 au 1<sup>er</sup> janvier 1948.

La moyenne des six derniers mois de l'indice raccordé s'établit au 1<sup>er</sup> février 2001 à **618.17**

Luxembourg, le 7 mars 2001.

*Service Central de la Statistique et des Etudes Economiques.*

**Liste des clients éligibles ayant eu une consommation égale ou supérieure à 20 GWh en 2000 retenus suivant l'arrêté ministériel du 10 janvier 2001 relatif à l'éligibilité des clients finals, consommateurs d'électricité et portant application de l'article 17, paragraphe 5 de la loi du 24 juillet 2000 relative à l'organisation du marché de l'électricité.**

<i>Raison sociale</i>	<i>Adresse du siège social</i>	<i>Adresse du site de consommation</i>	<i>Gestionnaire de réseau</i>
ARES	rue de l'Industrie B.P. 24 L-4801 Rodange	ARES Esch-Schifflange	SOTEL
ARES	rue de l'Industrie B.P. 24 L-4801 Rodange	ARES Rodange	SOTEL
CERAMETAL	Route de Holzem B.P. 51 L-8201 Mamer	Route de Holzem B.P. 51 L-8201 Mamer	CEGEDEL
CFL	B.P. 1803 L-1018 Luxembourg	sous-station Esch/Belval (CEGEDEL) sous-station Luxembourg/Hollerich (SOTEL) sous-station Walferdange (SOTEL)	SOTEL et CEGEDEL
Ciments Luxembourgeois	B.P. 146 L-4002 Esch-sur-Alzette	Zone Industrielle «Um Monkeler» Esch-sur-Alzette et Schifflange	SOTEL
Circuit Foil Luxembourg Trading	B.P. 9 L-9501 Wiltz	Usines Circuit Foil Wiltz	CEGEDEL
Du Pont de Nemours (Luxembourg)	L-2984 Contern	L-2984 Contern	CEGEDEL
Ewald Giebel Luxembourg	Zone Industrielle Wolser B.P. 96 L-3401 Dudelange	Usine d'électrozingage de tôles Zone Industrielle Wolser	CEGEDEL
Galvalange	Zone Industrielle Wolser B.P. 92 L-3401 Dudelange	Zone Industrielle Wolser B.P. 92 L-3401 Dudelange	CEGEDEL
Goodyear Luxembourg	L-7750 Colmar-Berg	Tire Plant, Fabric Plant, Wire Plant Mold Plant	CEGEDEL
Guardian Automotive Europe	Zone Industrielle Potaschbiereg 1, op der Ahlkärrech L-6776 Grevenmacher	Zone Industrielle Potaschbiereg 1, op der Ahlkärrech L-6776 Grevenmacher	CEGEDEL
Guardian Luxguard I	Route de Luxembourg L-4940 Bascharage	Route de Luxembourg L-4940 Bascharage	CEGEDEL
Guardian Luxguard II	Zone Industrielle Wolser L-3452 Dudelange	Zone Industrielle Wolser L-3452 Dudelange	CEGEDEL
Intermoselle	B.P. 17 L-3701 Rumelange	Lieudit Paafert/Langengronn Rumelange	SOTEL

Kronospan Sanem	B.P. 109 L-4902 Sanem	Zone Industrielle Gadderscheier L-4902 Sanem	CEGEDEL
Laminoir de Dudelange	route de Thionville L-3475 Dudelange	route de Thionville L-3475 Dudelange	SOTEL
ProfilARBED	66, rue de Luxembourg L-4221 Esch-sur-Alzette	ProfilARBED Esch-Belval	SOTEL
ProfilARBED	66, rue de Luxembourg L-4221 Esch-sur-Alzette	ProfilARBED Differdange	SOTEL
SAPA EUROFOIL	Zone Industrielle Riedgen B.P. 91 L-3401 Dudelange	Zone Industrielle Riedgen B.P. 91 L-3401 Dudelange	CEGEDEL
Société Anonyme du Train à Fil d'Esch-Schifflange	Boulevard Aloyse Meyer L-4241 Esch-sur-Alzette	Site d'Esch-Schifflange	SOTEL
Tarkett Sommer Luxembourg	Zone Industrielle Lentzweiler L-9761 Lentzweiler	Zone Industrielle Lentzweiler L-9761 Lentzweiler	CEGEDEL
TDK Recording Media Europe	Zone Industrielle Bommelscheuer B.P. 120 L-4902 Bascharage	Zone Industrielle Bommelscheuer B.P. 120 L-4902 Bascharage	CEGEDEL
Train Laminés Marchands d'Esch-Schifflange	Boulevard Aloyse Meyer L-4241 Esch-sur-Alzette	Site d'Esch-Schifflange	SOTEL
Trefil ARBED Bettembourg	Krakelshaff L-3235 Bettembourg	Krakelshaff L-3235 Bettembourg	CEGEDEL
Trefil ARBED Bissen	route de Finsterthal L-7769 Bissen	route de Finsterthal L-7769 Bissen	CEGEDEL
Tuberie de Differdange	rue Emile Mark L-4503 Differdange	rue Emile Mark L-4503 Differdange	SOTEL

**Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse. – Structures d'accueil sans hébergement pour enfants. – Agrément.** – Par arrêté ministériel du 23 février 2001 l'agrément provisoire a été accordé à la société à responsabilité limitée «Au Jardin de la Pimpanicaille s. à r. l.» ayant son siège à L-8008 Strassen, 50, route d'Arlon pour l'exercice de l'activité «foyer de jour pour enfants» à l'adresse suivante: 10, rue Bellevue, L-8013 Strassen.

L'agrément provisoire a été enregistré sous le numéro 30482001.

Comme l'aménagement de l'extérieur ne peut, pour des raisons climatiques, être réalisé avant la fin de l'hiver, l'agrément provisoire est valable jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2001.

**Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse. – Structures d'accueil sans hébergement pour enfants. – Agrément.** – Par arrêté ministériel du 8 mars 2001 l'agrément définitif a été accordé à l'association sans but lucratif «Mammen hëllefe Mammen Walfer a.s.b.l.» ayant son siège à L-7238 Walferdange, 20, rue de la Montagne pour l'exercice de l'activité «garderie» à Walferdange, ISERP, bloc III, route de Diekirch.

L'agrément a été enregistré sous le numéro 60272000.



**Ministère de la Santé. – Service de consultation en matière de toxicomanie.** – Par décision ministérielle du 6 mars 2001 l'agrément a été accordé à l'établissement d'utilité publique « Médecins sans frontières » pour son service « Solidarité jeunes » pour l'exercice d'activités d'information, de consultation et d'assistance en faveur de mineurs consommateurs ou anciens consommateurs de drogues, et de leurs familles.

**Ministère de la Santé. – Service d'hébergement pour anciens consommateurs de drogues.** – Par décision ministérielle du 6 mars 2001 l'agrément a été accordé à la « Fondation Jugend- an Drogenhëllef » pour l'exercice de ses activités d'hébergement d'anciens consommateurs de drogues.

**Police Grand-Ducale. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 23 février 2001, Monsieur Germain Schmit, ingénieur technicien inspecteur du cadre administratif et technique de la police grand-ducale, a été nommé au grade d'ingénieur technicien inspecteur principal à partir du 1<sup>er</sup> mars 2001.

**Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant le mois de janvier 2001.**

N° d'ordre	Nom du failli	date du jugement	juge-commissaire	curateur
<i>Luxembourg</i>				
1.	la s. à r. l. MD TRANSEUROP LOGISTIC, avec siège social à Mamer, 51, rue de la Libération.	3.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Pierre Feltgen
2.	la s. à r. l. TRANSPORTS TAJ, avec siège social à Medingen, 4, am Kundel.	5.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Pierre Feltgen
3.	la s. à r. l. OTTO ENTREPRISES, avec siège social à Bereldange, 21, rue Neuve.	5.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> François Cautaeerts
4.	la s. à r. l. MAISON D'EDITION ET DE PRESSE ARMAND PEIFER, avec siège social à Luxembourg, 35, Allée Scheffer.	5.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> François Cautaeerts
5.	la s. à r. l. SOCIETE COMMERCIALE DE NOUVELLES CONSTRUCTIONS, en abrégé S.C.N.C., avec siège social à Luxembourg, 16, Val Ste Croix.	5.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> François Cautaeerts
6.	la s. à r. l. TRITECH, avec siège social à Luxembourg, 139, rue Adolphe Fischer.	5.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Tine Larsen
7.	la s. à r. l. PMP TRADING, avec siège social à Luxembourg, 4, allée Léopold Goebel.	5.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Tine Larsen
8.	la S.A. LA ROMAGNA, avec siège social à Schoenfels, 8, rue du Village.	5.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Daniel Noel
9.	la S.A. GLOBAPHONE, avec siège social à Bereldange, 62, rue du Dix Octobre.	5.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Daniel Noel
10.	La S.A. E.T.S., avec siège social à Luxembourg, 32, rue du Curé.	5.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Emilie Rossier
11.	la s. à r. l. DIFFUSION MODA, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 25, rue de l'Alzette.	5.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> André Th. Ries
12.	la s. à r. l. KAELER TREFF, avec siège social à Kayl, 9, Grand-Rue.	5.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> André Th. Ries
13.	la s. à r. l. VINHA NOVA, avec siège social à Luxembourg, 41, Kohlenberg.	5.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> André Th. Ries
14.	la s. à r. l. RELAX, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 16, rue de Stalingrad.	5.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> André Th. Ries
15.	la s. à r. l. SID SID, ayant eu son siège social à Luxembourg, 3, rue Jean Piret, actuellement sans siège social connu.	5.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> André Th. Ries



16.	la s. à r. l. FREQUENCE, ayant eu son siège social à Luxembourg, 45, boulevard Grand-Duchesse Charlotte, actuellement sans siège social connu.	5.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Pierre Feltgen
17.	la s. à r. l. ROMANTICO, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 25, rue du Brill.	5.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Pierre Feltgen
18.	la s. à r. l. AGENCE IMMOBILIERE MELO, avec siège social à Pétange, 48, route de Luxembourg, de fait établie à Pétange, 6, rue Charlotte.	5.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Pierre Feltgen
19.	la s. à r. l. BE'ERSTUFF, avec siège social à Luxembourg, 22, rue Joseph Junck.	5.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> François Cautaeys
20.	la S.A. HM SERVICES, avec siège social à Dudelange, 27, rue Pasteur, de fait établie à Hesperange, 304, route de Thionville.	10.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> André Th. Ries
21.	la s. à r. l. LABLANCHE, avec siège social à Luxembourg, 1, rue Glesener.	10.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Gerd Brockhoff
22.	la S.A. RELFEX AUTOS avec siège social à Bertrange, 166, rue de Dippach.	10.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Gerd Brockhoff
23.	la s. à r. l. JAYS MATIC, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 125, rue de l'Alzette.	10.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Lydie Beuriot
24.	la s. à r. l. LEOLUX, ayant eu son siège social à Luxembourg, 29, rue du Fort Elisabeth, actuellement sans siège social connu.	10.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Marc Lemal
25.	la S.A. MOTO VISION, ayant eu son siège social à Luxembourg, 2A, place de Paris, actuellement sans siège social connu.	10.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Marc Lemal
26.	la s. à r. l. TOPEX-PLANS, avec siège social à Roeser, 59, Grand-Rue.	12.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Marguerite Ries
27.	la s. à r. l. GOLDEN COOKIES COMPANY, avec siège social à Luxembourg, 28, rue St Ulric.	12.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Miguel A. Andreu
28.	la s. à r. l. MODA UOMO, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 25, rue de l'Alzette.	12.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Luc Birgen
29.	la s. à r. l. LUX-PHARMA, avec siège social à Wasserbillig, 7, Esplanade de la Moselle.	12.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Paulo Felix
30.	la s. à r. l. K.M.F., avec siège social à Mondorf-les-Bains, 7, avenue des Bains.	12.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Nadine Bastian
31.	la s. à r. l. SOMARCAN, avec siège social à Remich, quai de la Moselle.	12.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Nadine Bastian
32.	la S.A. ECO TREND, avec siège social à Luxembourg, 25A, boulevard Royal.	12.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Laurence Frising
33.	la S.A. BREVETS ET TECHNOLOGIES INTERNATIONAL, ayant eu son siège social à Luxembourg, 23, rue Aldringen, actuellement sans siège social connu.	12.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Laurence Frising
34.	la s. à r. l. VINITRANS, avec siège social à Luxembourg, 36-38, Grand-Rue.	19.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Pierre Feltgen
35.	la s. à r. l. CARIMPEX, ayant eu son siège social à Luxembourg, 21, rue du Fort Elisabeth, actuellement sans siège social connu.	19.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Pierre Feltgen
36.	la S.A. EDEN CONSTRUCTION, ayant eu son siège social à Esch-sur-Alzette, 9, rue Dicks, actuellement sans siège social connu.	19.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Isabelle Homo

37.	la s. à r. l. LIME, avec siège social à Luxembourg, 5, rue des Bains.	19.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Léon Gloden
38.	la S.A. GLOBAL SERVICES Luxembourg, avec siège social à Luxembourg, 70, Grand-Rue.	19.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Léon Gloden
39.	la s. à r. l. LOGICOM, avec siège social à Luxembourg, 17, rue Arthur Herchen.	19.1.2001	Mme Paule Mersch	M <sup>e</sup> Céline Bottazzo
40.	le sieur Roger DEFAYS, commerçant, demeurant à Esch-sur-Alzette, 27, rue Aloyse Kayser, ayant fait le commerce sous la dénomination BOUTIQUE OPPENHEIMER à Luxembourg, 69, Grand-Rue.	24.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Fabienne Mondot
41.	la s. à r. l. CONNIE'S JEANS, avec siège social à Luxembourg, 12, rue Chimay.	24.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Marguerite Ries
42.	la S.A. ARAVIS DESIGN, avec siège social à Bascharage, 105, avenue de Luxembourg.	24.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Brigitte Pochon
43.	la S.A. SOCIETE EUROPEENNE DE FILTRATION, en abrégé S.E.F., avec siège social à Howald, 4, rue des Joncs, de fait établie à Bertrange, 226, rue des Romains.	24.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Anja Reisdorfer
44.	la S.A. ARTLAUDIS, en liquidation, avec siège social à Luxembourg, 18, rue Dicks, de fait établie à Luxembourg, 18, rue de l'Eau.	24.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Pierre Hedouin
45.	la s. à r. l. SOLIMAR, avec siège social à Strassen, 9, rue de la Chapelle.	26.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Nathalie Boron
46.	la s. à r. l. COMPU-CITY, avec siège social à Luxembourg, 1, rue Glesener.	26.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Nathalie Boron
47.	la s. à r. l. DISTRICONSULT, ayant eu son siège social à Cap, 111, route d'Arlon, act. sans siège social connu.	26.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Eric Huttert
48.	la s. à r. l. AUDITEAM, ayant eu son siège social à Moutfort, 20, Gappenhiehl, act. sans siège social connu.	26.1.2001	Me Nadine Walch	M <sup>e</sup> Eric Huttert
49.	la S.A. SOFIVAL, ayant eu son siège social à Luxembourg, 50, Val Fleuri, act. sans siège social connu.	26.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Catherine Graff
50.	la S.A. DCI EUROLUX, DIGITAL COMMUNICATIONS INTERNATIONAL, avec siège social à Luxembourg, 48, rue du Fort Neipperg.	26.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Catherine Graff
51.	la s. à r. l. KLINKERBAU, ayant eu son siège social à Bertrange, 9, rue du Chemin de Fer, act. sans siège social connu.	26.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Marguerite Ries
52.	la s. à r. l. MONDIAL I.G. EXPRESS SERVICES, en abrégé M.I.G. EXPRESS SERVICES, avec siège social à Luxembourg, 5, rue J.P. Sauvage.	26.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Marguerite Ries
53.	la S.A. B.M.S. BENELUX MANAGEMENT SUPPORT, avec siège social à Luxembourg, 13, rue d'Ostende.	26.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Marguerite Ries
54.	la S.A. SACHAU, avec siège social à Luxembourg, 1, Fond St Martin.	26.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Anja Reisdorfer
55.	la s. à r. l. G.V.P. SERVICES, avec siège social à Strassen, 148A, route d'Arlon.	26.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Anja Reisdorfer
56.	la s. à r. l. WALBOT TRADING, ayant eu son siège social à Luxembourg, 6, rue Jean Monnet, act. sans siège social connu.	26.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Anja Reisdorfer

57.	la s. à r. l. JP, avec siège social à Remich, 6, place du Marché.	26.1.2001	Mme Karin Guillaume	M <sup>e</sup> Sandra Mathes
58.	la s. à r. l. FILM FACILITIES, ayant eu son siège social à Luxembourg, 30, rue de Cessange, actuellement sans siège social connu.	31.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Olivier Tamain
59.	la s. à r. l. I.A.C., INTERNATIONAL APPLICATION CENTER, avec siège social à Luxembourg, Montée de la Pétrusse.	31.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Olivier Tamain
60.	la s. à r. l. HYDRO SERVICE, avec siège social à Luxembourg, 48, rue Ste Zithe	31.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Sandra Cortinavis
61.	la s. à r. l. FREELANCE INTERNATIONAL, ayant eu son siège social à Luxembourg, 45, boulevard Grand-Duchesse Charlotte, actuellement sans siège social connu.	31.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Sandra Cortinavis
62.	la s. à r. l. MUSICAL INSTRUMENTS TRADE COMPANY, avec siège social à Canach, 12A, rue Haart.	31.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Sandra Mathes
63.	la S.A. LUCCULUX, avec siège social à Luxembourg, 21, rue du Fort Elisabeth.	31.1.2001	Mme Nadine Walch	M <sup>e</sup> Gabrielle Eynard
<i>Diekirch</i>				
64.	la société anonyme EURO TRANS LUX S.A., établie et ayant eu son dernier siège social à L-9647 Doncols, 7, Bohey, act. sans siège social connu.	10.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> François Gengler
65.	la société anonyme NEW CARS S.A., établie et ayant eu son dernier siège social à L-9539 Wiltz, 10, rue du Moulin, act. sans siège social connu.	10.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> François Gengler
66.	la société anonyme PREST AIR, ayant eu son dernier siège social à L-9665 Liefrange, 22, Burewee, act. sans siège social connu.	10.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> Claude Speicher
67.	la société anonyme FOREIGN & GENERAL RISK MANAGEMENT SERVICES S.A., ayant eu son dernier siège social à L-9710 Clervaux, 38, Grand-Rue, act. sans siège social connu.	10.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> J.-Louis Unsen
68.	la société à responsabilité limitée DCM, établie et ayant son siège social à L-9291 Diekirch, rue de Walebroch.	10.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> François Gengler
69.	la société anonyme WP ADVISORY SERVICES S.A., établie et ayant eu son dernier siège social à L-8838 Wahl, 10, Kinnekshaff.	10.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> Claude Speicher
70.	la société à responsabilité limitée PRISMA PLANUNGSBÜRO S. à r. l., ayant son siège social à L-9125 Schieren, 7, route de Luxembourg.	17.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> Frank Wies
71.	la société anonyme POL GASPARD S.A., ayant eu son siège social à L-9516 Wiltz, 30, rue du Château.	17.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> Marc Walch
72.	la société anonyme EUROPEAN CONSTRUCT S.A., ayant son siège social à L-9650 Esch-sur-Sûre, 1, rue du Moulin.	17.01.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> Marc Wies
73.	la COOPERATIVE LUXEMBOURGEOISE D'INVESTISSEMENT CLTP SC COLIPACO, ayant eu son siège social à L-9743 Crendal, maison 14.	17.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> Jean-Paul Wiltzius

74.	la société anonyme DWW SICHERHEIT A.G., ayant eu son siège social à L-9991 Weiswampach, maison 117.	17.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> Jean-Paul Wiltzius
75.	la société à responsabilité limitée TECHNIQUE DESOSSE LUX SARL, ayant eu son siège social à L-8832 Rombach-Martelange, 17, rue des Tilleuls.	17.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> Josiane Eischen
76.	la société à responsabilité limitée MENUISERIE DU NORD s. à r. l., établie et ayant son siège social à L-9516 Wiltz, 27, rue Hedeknippchen.	24.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> Isabel Dias
77.	la société à responsabilité limitée LUXPAL s. à r. l., établie et ayant son siège social à L-9516 Wiltz, 27, rue Hedeknippchen.	24.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> Isabel Dias
78.	la société à responsabilité limitée MAROQUINERIE ETCETERA s. à r. l., établie et ayant son siège social à L-9050 Ettelbruck, 40, Grand-Rue.	31.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> Edith Reiff
79.	la société à responsabilité limitée LUX-O-CAR s. à r. l., établie et ayant son siège social à L-9220 Diekirch, 96-98, rue Clairefontaine.	31.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> François Gengler
80.	la société à responsabilité limitée REDZOVIC FORSTARBEITEN s. à r. l., établie et ayant son siège social à L-9350 Bastendorf, 2, Bleesgaass.	31.1.2001	M. Lex Eippers	M <sup>e</sup> François Gengler

## REMEMBREMENT DES BIENS RURAUX.

### Remembrement de Mondorf

*Nouvelle distribution des terres*

Dépôt définitif

(Publication prescrite par les articles 31 et 32 de la loi du 25 mai 1964 concernant le remembrement des biens ruraux)

Les propriétaires, nu-propriétaires et usufruitiers de terrains situés dans le périmètre du projet de remembrement légal de Mondorf, dont l'exécution a été décrétée par l'arrêté grand-ducal du 26 septembre 1997, sont informés que le projet de lotissement a été arrêté définitivement sur la base des réclamations et observations présentées et que les documents visés à l'article 30 sub 1°, 2° et 3° sont déposés au service technique de la commune de Mondorf (bâtiment Cristal Mondorf, 22, route de Luxembourg) à partir du 19 mars jusqu'au 17 avril 2001.

Le service technique de la commune de Mondorf est ouvert du lundi au vendredi de 8.30 à 11.45 heures.

Les réclamants qui n'ont pas obtenu satisfaction auprès de l'Office National du Remembrement, ainsi que tous les intéressés qui se croient lésés dans leurs droits par les modifications intervenues à la suite de réclamations de la part d'autres participants, peuvent contester leurs nouvelles attributions devant le greffe de la Justice de Paix de Luxembourg dans les 30 jours de la publication, conformément aux prescriptions de l'art. 33 de la loi susmentionnée.

Le Président de l'O.N.R.  
Charles KONNEN